

CLIP

DE

GÄRTEMPERATURREGELSYSTEME
CLIP & CUBE

GB

FERMENTATION CONTROL SYSTEMS
CLIP & CUBE

FR

SYSTEMES DE CONTROLE DE FERMENTATION
CLIP & CUBE

CUB

NEU !
NEW !
NOUVEAU !



fp sensor systems GmbH
Thomastraße 10 • D-63927 Bürgstadt
Tel: +49 (0) 93 71 – 66949-15
Fax: +49 (0) 93 71 – 66949-17
info@fp-sensorsystems.com

DE

GÄRTEMPERATURREGELSYSTEM CLIP

Der neue Gärtemperaturregler **CLIP** zur Kontrolle des Fermentationsprozesses wird an den Tank in eine Tauchhülse eingeschraubt bzw. eingesteckt (Clamp System) und lässt sich direkt vor Ort bedienen. Somit hat der Winzer den Vorteil, direkt an seinem aktuellen Arbeitsplatz alle Daten einsehen zu können sowie Vorgabewerte zu verändern.

Die Integration zweier getrennter Displays zur gleichzeitigen Anzeige von Soll- und Istwerten sowie die optische Anzeige der Fermentationsintensität (Optionen) sind neue Elemente für bessere Übersichtlichkeit und Bedienbarkeit. Weitere Status-Signalleuchten der Betriebsart, der Ventilausgänge sowie die Funktionen von CO₂ und MOX (Optionen) geben dem Winzer die volle Kontrolle über die Behandlungsprozesse. Über das serienmäßig integrierte Bussystem können die Einzelankregler mittels einer Datenleitung (max. 1200 m) mit dem Büro PC vernetzt werden. Mittels der Datenbank-basierten Software WMA „Wine maker's assistant“ können die Prozesse beeinflusst, kontrolliert und dokumentiert werden.

GB

FERMENTATION CONTROL SYSTEM CLIP

The new **CLIP** system for controlling the fermentation process is screwed or clamped into a socket on the tank (Clamp System) and can be operated directly on the tank. This enables the winemaker to see and / or to modify all data as well as setpoints immediately and there where he is working.

The integration of two separate displays for the simultaneous indication of actual values and setpoints as well as the optical indication of fermentation intensity (options) are new elements improving clarity and therefore the usability of the units. The additional lights - indicating the operation mode, the solenoid valve outlets, CO₂ and MOX function - enable the winemaker to control the whole fermentation process. Due to the standardly included Bus system the regulators of each tank can be linked to a computer in the office using a data line of a maximum length of 1200 m. The computer software WMA "Wine maker's assistant" allows to influence, to control and to have a detailed documentation of those processes.

FR

REGULATEUR DE TEMPERATURE CLIP

Ce nouveau système **CLIP** pour le contrôle du processus de fermentation est vissé ou enfilé (Clamp System) directement dans un doigt de gant se trouvant à la cuve. Cela donne au vigneron la possibilité de voir et / ou de modifier toutes les données et valeurs de consigne directement au poste de travail.

L'intégration de deux affichages séparés pour l'indication simultanée de la température et de la valeur de consigne ainsi que l'affichage de l'intensité de fermentation (options) sont de nouveaux éléments qui améliorent la clarté et la fonctionnalité du régulateur. Les autres voyants - indiquant le mode d'opération, les sorties d'électrovannes, les fonctions CO₂ et MOX - donnent au vigneron la possibilité de contrôler entièrement le processus de fermentation. Grâce au système Bus intégré, les régulateurs de chaque cuves peuvent être raccordés à un ordinateur (longueur max. de la ligne: 1200 m). Avec le logiciel WMA « Wine maker's assistant » on peut piloter, contrôler mais aussi obtenir l'historique des détails de ces processus.

CLIP

CUBE

GÄRTEMPERATURREGELSYSTEM CUBE

Der mobile Gärtemperaturregler **CUBE** zur Kontrolle des Fermentationsprozesses ist ideal geeignet für die schnelle Umrüstung bei wechselnden Einsatzorten. Mittels eines in der Edelstahl-Montageplatte integrierten Aufhängehakens können die Einheiten einfach an die Tanks angehängt bzw. umgehängt werden. Es sind Ausführungen mit fest angebauter Schmutzfänger-/Magnetventil-Einheit sowie Varianten mit freiem Kabelanschluss verfügbar. Die Regeleinheiten lassen sich direkt vor Ort bedienen. Somit hat der Winzer den Vorteil, direkt an seinem aktuellen Arbeitsplatz alle Daten einsehen zu können sowie Vorgabewerte zu verändern.

Die Integration zweier getrennter Displays zur gleichzeitigen Anzeige von Soll- und Istwerten sowie die optische Anzeige der Fermentationsintensität (Optionen) sind neue Elemente für bessere Übersichtlichkeit und Bedienbarkeit. Weitere Status-Signalleuchten der Betriebsart, der Ventilausgänge sowie die Funktionen von CO₂ und MOX (Optionen) geben dem Winzer die volle Kontrolle über die Behandlungsprozesse. Über das serienmäßig integrierte Bussystem können die Einzelankregler mittels einer Datenleitung (max. 1200 m) mit dem Büro PC vernetzt werden. Mittels der Datenbank-basierten Software WMA „Wine maker's assistant“ können die Prozesse beeinflusst, kontrolliert und dokumentiert werden.

FERMENTATION CONTROL SYSTEM CUBE

The mobile temperature regulator unit **CUBE** for the controlling fermentation temperature is the ideal solution winemakers that are forced to realize quick changeovers to different places of installation. Due to a mounting hook integrated into the stainless steel mounting plate the units can easily be mounted on a tank or transferred to another tank. We also offer versions with fixed filter-solenoid valve-unit as well as with free cable connection. The units can be operated directly at the tank and though, the winemaker has the advantage that he can see all data and eventually modify chosen setpoints directly where he is working.

The integration of two separate displays for the simultaneous indication of actual values and setpoints as well as the optical indication of fermentation intensity (options) are new elements improving clarity and therefore the usability of the units. The additional lights - indicating the operation mode, the solenoid valve outlets, CO₂ and MOX function - enable the winemaker to control the whole fermentation process. Due to the standardly included Bus system the regulators of each tank can be linked to a computer in the office using a data line of a maximum length of 1200 m. The computer software WMA "Wine maker's assistant" allows to influence, to control and to have a detailed documentation of those processes.

REGULATEUR DE TEMPERATURE CUBE

Le régulateur mobile **CUBE** pour le contrôle de la température de fermentation est la solution idéale pour les vigneron ayant des lieux de travail variés et donc ayant souvent besoin de monter et démonter leur installation. Grâce à un crochet de suspension intégré dans le plateau de montage en acier inoxydable, l'accrochement des unités à une cuve ou le changement de cuve est à réaliser sans grand effort. Nous proposons aussi des versions équipées d'une unité filtre-électrovanne fixée ou avec une connexion de câble libre. Le vigneron peut opérer les régulateurs directement à la cuve ce qui lui donne la possibilité de voir toutes les données là où il travaille et de modifier éventuellement les valeurs de consigne.

L'intégration de deux affichages séparés pour l'indication simultanée de la température et de la valeur de consigne ainsi que l'affichage de l'intensité de fermentation (options) sont de nouveaux éléments qui améliorent la clarté et la fonctionnalité du régulateur. Les autres voyants - indiquant le mode d'opération, les sorties d'électrovannes, les fonctions CO₂ et MOX - donnent au vigneron la possibilité de contrôler entièrement le processus de fermentation. Grâce au système Bus intégré, les régulateurs de chaque cuves peuvent être raccordés à un ordinateur (longueur max. de la ligne: 1200 m). Avec le logiciel WMA « Wine maker's assistant » on peut piloter, contrôler mais aussi obtenir l'historique des détails de ces processus.

MERKMALE / VORTEILE _ CHARACTERISTICS / ADVANTAGES _ CARACTERISTIQUES / AVANTAGES

- Einfache und übersichtliche Bedienung
- CO₂ Gärgasmengensensor anschließbar
- Anzeige für Fermentationsintensität
- Getrennte Displays für Soll- und Istwerte
- Bussystem und PC Software
- Mikro- / Makrooxigenierung anschließbar
- Easy and concise operation
- Possibility of connecting a CO₂ fermentation gas sensor
- Indication of fermentation intensity
- Separate displays for setpoint and actual values
- Bus system and computer software
- Possibility of connecting micro- / macro oxygenation
- Opération facile et claire
- Possibilité de raccordement d'une sonde CO₂
- Affichage de l'intensité de fermentation
- Affichage séparé des valeurs de consigne et de température
- Système Bus et logiciel
- Possibilité de raccordement de micro- / macro-oxygénisation

TECHNISCHE DATEN _ TECHNICAL DATA _ DONNEES TECHNIQUES

CLIP		CUBE	
Temperaturbereich Temperature range Plage de température	-9.9... 99.9 °C	Temperaturbereich Temperature range Plage de température	-9.9... 99.9 °C
Ausgänge Magnetventil Output magnetic valve Sortie électrovanne	24V/50Hz/30VA	Ausgänge Magnetventil Output magnetic valve Sortie électrovanne	24V/50Hz/30VA
Regelstruktur Regulation structure Structure de régulation	2-Punkt / Proportional / PI / PID 2-point / proportional/ PI / PID 2-point / proportionnel / PI / PID	Regelstruktur Regulation structure Structure de régulation	2-Punkt / Proportional / PI / PID 2-point / proportional/ PI / PID 2-point / proportionnel / PI / PID
Betriebsarten Operation modes Modes d'opération	Kühlen/Heizen/Heizen & Kühlen/Anzeige/Aus Cooling/Heating/Heating & Cooling/Display/Off Froid/CHaud/Chaud & froid/Affichage/Arrêt	Betriebsarten Operation modes Modes d'opération	Kühlen/Heizen/Heizen & Kühlen/Anzeige/Aus Cooling/Heating/Heating & Cooling/Display/Off Froid/CHaud/Chaud & froid/Affichage/Arrêt
Stromversorgung Power supply Alimentation en courant	24V/50Hz/abgesichert T3,15A 24V/50Hz/fused T3,15A 24V/50Hz/sécurisé T3,15A	Stromversorgung Power supply Alimentation en courant	24V/50Hz/abgesichert T3,15A 24V/50Hz/fused T3,15A 24V/50Hz/sécurisé T3,15A
Schutzart Protection type Type de protection	IP 65 EN60529	Schutzart Protection type Type de protection	IP 65 EN60529
Temperatur/Luftfeuchte Temperature/Humidity Température/Humidité	-10... 40°C/5... 95% rH keine Kondensation no condensation sans condensation	Temperatur/Luftfeuchte Temperature/Humidity Température/Humidité	-10... 40°C/5... 95% rH keine Kondensation no condensation sans condensation
Abmessungen/Anschluss Dimensions/Connection Dimensions/Raccord	DxT/Fühlerrohr/Tube/Tube DxL = 115x40/8x180mm M12x1,5mm + Clamp system	Abmessungen Dimensions Dimensions	LxBxT = 110x110x68mm
Werkstoff / Gewicht Material / Weight Matériel / Poids	Edelstahl/Stainless steel/Acier inoxydable 1.4301 (304) 0,3 kg	Gewicht Weight Poids	Kabelversion 0,45 kg / MV-Version 1,8 kg With cable 0,45 kg / with solenoid valve 1,8 kg Avec cable 0,45 kg / avec électrovanne 1,8 kg